

Ana BeChoach

אנא בכוח

Paroles : Liturgie

Musique : Ovadia Chamama / Shirona

Chorégraphe : Bitton Gadi - 2007

אנא בכוח

אנא, אנא בכוח, גדולת ימינך, תתיר צרורה
קבל רינת, עמך שגבנו, טהרנו, טהרנו נורא
אנא בכח גדולת ימינך, תתיר צרורה
קבל רינת עמך שגבנו, טהרנו נורא

נא גיבור דורשי יחודך, בבת שמרם
ברכם טהרם, רחמי צדקתך
תמיד גמלם, חסין קדוש
חסין קדוש ברב טובך, נהל עדתך
יחיד גאה לעמך פנה, זוכרי קדושתך
שועתנו קבל ושמע צעקתנו, יודע תעלומות

אנא, אנא בכח, גדולת ימינך, תתיר צרורה
קבל רינת עמך שגבנו, טהרנו, טהרנו נורא
שועתנו קבל ושמע צעקתנו, יודע תעלומות
אנא, אנא בכח, גדולת ימינך, תתיר צרורה

אָנָא בְּכֹחַ

אָנָא בְּכֹחַ גְּדֻלַּת יְמִינְךָ, תְּתִיר צְרוּרָה :
 קִבֵּל רִנָּת, עִמְךָ שִׁגְבֵנוּ, טֵהַרְנוּ נוֹרָא :
 נָא גְבוּר, דּוֹרְשֵׁי יְחוּדְךָ, כְּבֹבֶת שְׁמָרִם :
 בְּרַכֵּם טֵהַרִם, רַחֲמִים צְדִקְתְּךָ, תְּמִיד גְּמִלִם :
 חֲסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוֹבְךָ, נִהַל עֲדָתְךָ :
 יַחֲדֵי גְאָה, לְעִמְךָ פְּנֵה, זוֹכְרֵי קִדְשְׁתְּךָ :
 שׁוֹעֲתָנוּ קִבֵּל, וּשְׁמַע צַעֲקָתָנוּ, יוֹדַע תַּעֲלָמוֹת :

Ana	je t'en prie	אנא
Ko'ach	la force	כוח
G'dula	la grandeur, la magnificence	גדולה
Yemin	la droite	ימין
Lehatir, hitir	permettre, délier, libérer	התיר, להתיר
Latzor, tzarar	emballer, empaqueter/harceler	צרר, לצרור
Lekabel, kibel	recevoir	קיבל, לקבל
Rina	un chant, une supplication	רינה
Am	un peuple	עם
Lesagev, sigev	protéger	שיגב, לשגב
Letaher, tiher	purifier	טיהר, לטהר
Nora	terrible, redoutable	נורא
Na	de grâce	נא

Gibor	un héros, un brave	גיבור
Lidrosh, darash	désirer, aspirer à	דרש, לדרוש
Yichud	l'unité	יחוד
Bavat	la pupille (de l'œil)	בבת
Lishmor, shamar	garder	לשמור, שמר
Levarech, birech	saluer, bénir	בירך, לברך
Rachamim	la pitié, la miséricorde	רחמים
Tzedaka	la justice	צדקה
Tamid	toujours	תמיד
Ligmol, gamal	récompenser, rétribuer	גמל, לגמול
Chasin	fort, robuste, résistant	חסין
Kadosh	saint	קדוש
Rav	nombreux	רב
Tuv	l'abondance, la bonté	טוב
Lenahel, nihel	conduire, diriger	ניהל, לנהל
Eda	une communauté	עדה
Yachid	unique	יחיד
Ge'eh	fier, hautain	גאה
Lifnot, pana	tourner	פנה, לפנות
Lizkor, zachar	se souvenir	זכר, לזכור
Kidush	la sanctification	קדוש
Shava	une clameur, une supplication	שוועה
Lishmoa, shama	entendre	שמע, לשמוע
Tzeaka	un cri, un appel	צעקה
Ladaat, yada	connaître, savoir	לדעת
Ta'aluma	un mystère, une énigme	תעלומה

Je t'en prie par la force

Je t'en prie par la force
De la grandeur de ta Droite,
Libère ce qui est ficelé.

Reçois la supplication de ton peuple, protège-nous,
Purifie-nous, Redoutable.

De grâce, Puissant, ceux qui désirent ton unité
Garde-les comme la pupille (de ton œil).

Bénis-les, purifie-les, dans la miséricorde de ta justice
Récompense-les toujours, Saint Fort.
Dans ta grande bonté, conduis ta communauté.

Unique, glorieux, tourne-toi vers ton peuple,
Vers ceux qui font mémoire de ta Sainteté.

Reçois nos supplications et entends nos cris
Toi qui connais les mystères.

(Béni soit le nom glorieux de sa royauté
Pour toujours et à jamais.)

Ana BaKoach

Ana becho'ach,
g'dulat yemincha,
tatir tz'rura

Kabel rinat amcha sagveinu,
tahareinu nora
(x2)

Na gibor dorshei yichudcha,
'vavat shamrem

Barchem taharem, rachamei tzidkatcha
Tamid gamlem, chasin kadosh
Berov tuvcha,
nahel adatecha

Yachid ge'eh le'amcha p'neh,
zochrei k'dushatecha

Shavateinu kabel ushma tza'akateinu,
yode'a ta'alumot

(Baruch shem k'vod malchuto
le'olam va'ed)

Cette prière poème est lue chaque matin dans la prière des séfarades et, par tous, pendant la période du Ômér

Cette prière est attribuée à Ribbi Né'houniya ben Haqana (fin du 1e siècle). Il est sûr que la place de Ribbi Né'houniya ben Haqana est éminente car son élève, Ribbi Yichmaël nous a transmis en son nom les 13 règles d'interprétations que nous lisons également dans la prière du matin et dont il est dit que c'est le seul passage de la Michna sur lequel il n'y a jamais eu de discordance dans les interprétations.

Cette prière est composée de 7 versets de 6 mots. Les initiales de chaque mot dans un verset forment un mot supplémentaire qui a des sens élevés par rapport aux appellations de D.ieu.

On arrive ainsi à la somme de $7 \times 7 = 49$ mots, ce qui correspond aux 49 jours qui séparent la fête de Péssa'h de celle de Chavouôte (comme le psaume 67). Aussi, ces deux textes sont utilisés pour scander la marche d'amélioration de soi qui doit se faire chaque jour entre ces deux fêtes : un mot sera utilisé chaque jour et il sera mis en relation avec le travail à effectuer,

D'après le site Modia.

En 2006, le chanteur Ovadia Hamama a mis en musique cette prière qui depuis connaît un grand succès en Israël.

Ana Bekoach (C)

We Beg The. 2007. Gadi Bitton.

Part 1

		Start facing i .
1-2	rl	Sway, sway.
3-4	rlr-	Full turn c going a , pause.
5-6	lrl-	Cross f , open, cross b , pause.
7-8	rlrr	Back Yemenite with $\frac{1}{2}$ pivot c on last step. Now facing o .
9-16		Repeat 1-8 facing o and starting on other foot. Finish facing i .
17-18	rl	Going a : Open, cross f .
19-20	rlrr	Side Yemenite with $\frac{1}{4}$ pivot c on last step. Now facing a .
21-22	lrl-	Step together step, pause.
23-24	rlr-	Open, balance with $\frac{1}{2}$ pivot a , close, pause. Now facing c .
25	r-	Open, pause lifting l leg behind.
26-28	lrlrlr	Cross b , open, cross f , rock b , $\frac{3}{4}$ turn a in 2 steps going o .
29-30	lr	Going o backwards. walk, walk.
31-32	lrl-	Back Yemenite.

Repeat **Part 1**.

Part 2

		Facing i .
1-2	r-lr	Cross f , pause, rock b , open. On the first step, bring r arm around in front in a arc with hand cupped like scooping the air.
3-4	l-rl	Repeat 1-2 to the r starting on other foot.
5-6	rlr-	Full turn c going i , pause.
7	l-	Step i and lift with arms out in from palms facing away from you, pause.
8	rl	$\frac{1}{2}$ turn a . First step is behind.

Repeat **Part 2** facing **o**.

Start **Part 1** again.